

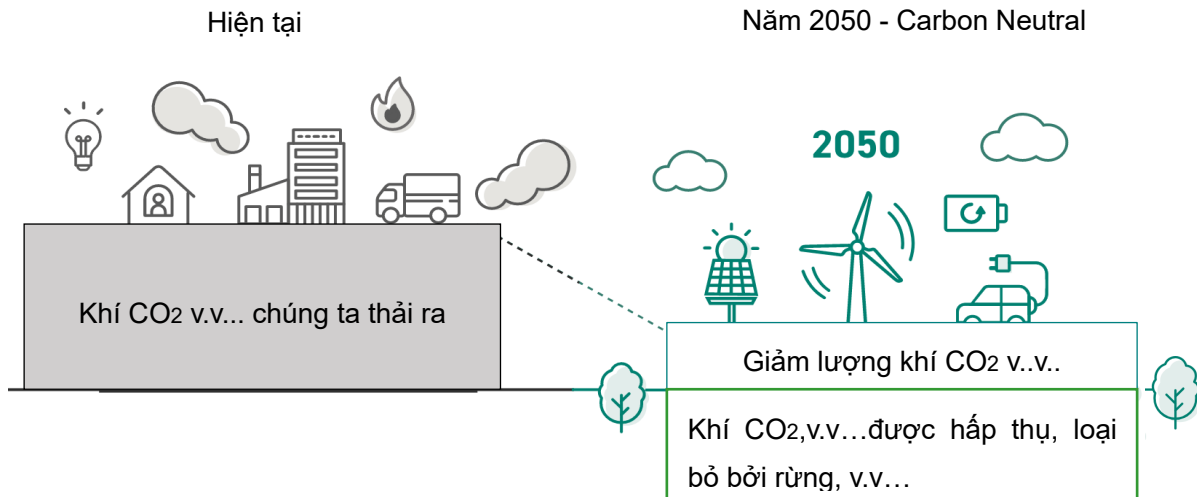
#### SDGs “Tiết kiệm và Trữ Điện”

- Điều chúng ta có thể làm ...P1
- Hướng dẫn mới về thông tin sơ tán ...P2,3
- Từ này có nghĩa là gì?/Thư ngỏ ban biên tập ...P4

Tổ chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji phát hành  
Nhóm biên tập thiện nguyện tạp chí thông tin

## SDGs “Tiết kiệm và Trữ Điện” - Điều chúng ta có thể làm

Nhật Bản đã tuyên bố là cho đến năm 2050 sẽ đạt mục tiêu Carbon Neutral (xã hội khử khí carbon). Carbon Neutral (Trung hoà carbon) là hướng đến việc cân bằng khí nhà kính được thải ra (như:CO2...) với lượng khí được hấp thụ bởi rừng,v.v...



Thành phố Himeji sẽ thực thi “Kế hoạch Thành Himeji Zero Carbon Castle”. Cụ thể là chuyển đổi sang lắp đặt hệ thống phát điện năng lượng mặt trời - là loại năng lượng điện không thải ra khí CO2 của 13 địa điểm là: thành Himeji, viện bảo tàng nghệ thuật thành phố Himeji,v.v... Bên cạnh đó, để giảm lượng tiêu thụ điện thì sẽ tiến hành “Kế hoạch thúc đẩy phổ biến hệ thống trữ điện tại các hộ gia đình” và hỗ trợ một phần chi phí lắp đặt.

Hãy cùng nhau góp sức thực hiện kế hoạch Carbon Neutral (Trung hoà carbon) bằng những việc rút ổ cắm nguồn không cần thiết, giảm thiểu thời gian mở tủ lạnh.

### Tìm hiểu về mục tiêu của SDGs !



5. Đạt được bình đẳng giới



6. Đảm bảo tài nguyên nước và hệ thống vệ sinh an toàn



7.Đảm bảo nguồn năng lượng bền vững và sạch đến mọi người

## Hướng dẫn mới về thông tin sơ tán

Tháng 5 năm 2021, hướng dẫn mới về thông tin sơ tán đã được đăng tải. Khi có “Chỉ thị lánh nạn (Hinan shiji)” thì tất cả mọi người phải sơ tán.

Những năm gần đây, lũ lụt xảy ra khắp nơi trên thế giới và có nhiều người bị thiệt mạng. Ngay cả ở Nhật Bản cũng vậy, bạn sẽ không thể biết được là khi nào và ở đâu sẽ xảy ra những trận mưa lớn chưa từng thấy qua. Cho nên, hãy chuẩn bị cho trường hợp khẩn cấp và cố gắng bảo vệ bản thân. Hãy kiểm tra xem khu vực đang sống có an toàn hay không bằng bản đồ cảnh báo nguy hiểm. Ngoài ra, nếu tải ứng dụng phòng chống thiên tai vào điện thoại di động thì bạn có thể cập nhật được những thông tin về mối nguy hiểm.

(Bản đồ cảnh báo nguy hiểm thành phố Himeji : <https://www.city.himeji.lg.jp/bousai/0000014098.html>)

| Cảnh báo cấp                                     | Thông tin lánh nạn mọi                                                                       | Tình trạng                                                                                                                  | Hành động cần thực hiện                                |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| 5                                                | Biện pháp bảo đảm an toàn khẩn cấp<br>緊急安全確保<br><i>Kinkyuu anzen kakuho</i>                  | Thảm họa xảy ra hoặc sắp xảy ra<br>        | Đảm bảo an toàn ngay lập tức (Nguy hiểm đến tính mạng) |
| <b>Đảm bảo sơ tán khi có cảnh báo đến cấp 4!</b> |                                                                                              |                                                                                                                             |                                                        |
| 4                                                | Chỉ thị lánh nạn<br>避難指示<br><i>Hinan shiji</i>                                               | Có nguy cơ cao xảy ra thảm họa<br>       | Tất cả mọi người sơ tán khỏi khu vực nguy hiểm         |
| 3                                                | Sơ tán người cao tuổi, v.v...<br>Koureisya tou hinan<br>高齢者等避難<br><i>Koureisha tou hinan</i> | Có nguy cơ xảy ra<br>                   | Sơ tán người cao tuổi, v.v... khỏi nơi nguy hiểm (※)   |
| 2                                                | Các thông tin lưu ý về mưa to, ngập lụt hoặc triều cường<br>(Cơ quan khí tượng Nhật Bản)     | Thời tiết xấu đi<br>                    | Tự xác nhận hành động sơ tán.                          |
| 1                                                | Thông tin cảnh báo sớm<br>(Cơ quan khí tượng Nhật Bản)                                       | Nguy cơ thời tiết chuyển biến xấu đi<br> | Chuẩn bị sẵn sàng cho thảm họa                         |

※Cảnh báo cấp 3 là thời điểm những người khác ngoài người cao tuổi, v.v... cũng nên bắt đầu hành động hoặc chuẩn bị sơ tán khi cần thiết, hoặc tự sơ tán khi cảm thấy có nguy hiểm cho tính mạng của mình.

Trang web Văn phòng Nội Các ([https://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3\\_hinanjouhou\\_guideline/](https://www.bousai.go.jp/oukyu/hinanjouhou/r3_hinanjouhou_guideline/))



Tôi nên làm gì khi “sơ tán” ?

Sơ tán không chỉ đơn giản là đi đến các trường tiểu học, trung học cơ sở hay trung tâm cộng đồng. Sơ tán có nghĩa là di chuyển khỏi nơi nguy hiểm. Có 4 hành động như dưới đây.



### Sơ tán đến nơi lánh nạn do chính quyền địa phương chỉ định



Vật dụng bạn cần mang theo:  
Khẩu trang  
Nước khử trùng  
Nhiệt kế  
Dép, v.v...

### Sơ tán đến những ngôi nhà an toàn của người thân, người quen

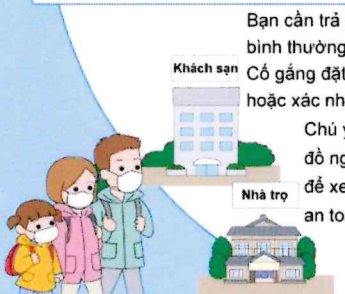
Bản bạc trước về việc sơ tán khi xảy ra thảm họa.

Chú ý: Kiểm tra bản đồ nguy hiểm để xem nơi đó có an toàn không.



**Quyết định trước cách hành động khi xảy ra thảm họa**

### Sơ tán đến khách sạn, nhà trọ, v.v... an toàn



Bạn cần trả phí chỗ ở như bình thường.  
Cố gắng đặt chỗ hoặc xác nhận trước.

Chú ý: Kiểm tra bản đồ nguy hiểm để xem nơi đó có an toàn không.

### Trú ẩn trong nhà

Kiểm tra bản đồ nguy hiểm xem bạn có đáp ứng “3 điều kiện” được giải thích dưới đây không.

Chú ý: Nếu có nguy cơ sạt lở đất, bạn không nên trú ẩn trong nhà.



**Nếu đáp ứng “3 điều kiện” sau, bạn có thể trú ẩn ở nhà ngay cả khi xảy ra ngập lụt**

❶ Nhà bạn không nằm trong khu vực có nguy cơ ngập lụt nơi nhà cửa có thể bị sụp đổ.  
(Nếu ở trong khu vực đó...)



Nhà làm bằng gỗ có thể bị sập do nước chảy xiết

Toàn bộ ngôi nhà có thể bị cuốn trôi khi mặt đất sạt lở

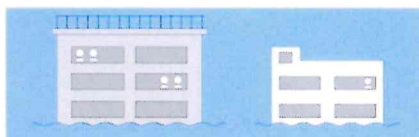
❷ Nhà bạn cao hơn mức ngập lụt



❸ Bạn có thể cầm cự đến khi nước rút và có đủ nước, thức ăn, v.v...

(Nếu không đủ)

Bạn khó có thể đảm bảo được nguồn nước, thực phẩm, thuốc men, v.v..., hoặc có thể không sử dụng được các tiện nghi như điện, ga, nước và nhà vệ sinh



Chú ý: ❶ Khu vực có nguy cơ ngập lụt nơi nhà cửa có thể bị sụp đổ và ❷ Thời gian đến khi nước rút (thời gian ngập lụt) có thể không được thể hiện trên bản đồ nguy hiểm, vì vậy vui lòng liên hệ với chính quyền địa phương.

Đi ra ngoài khi mưa lớn rất nguy hiểm, dù đi bằng xe ô tô.

Nếu buộc phải di chuyển bằng xe ô tô cá nhân, hãy kiểm tra cẩn thận khu vực xung quanh, v.v... để đảm bảo bạn không bị lũ cuốn.



# Từ này có nghĩa là gì?



## FILE 6

### Sửa chữa ... Thu dọn

「なおす Naosu」 trong từ điển có nghĩa là “Sửa chữa”.

Nhưng ở Himeji, từ 「なおす Naosu」 ngoài nghĩa “Sửa chữa” còn có nghĩa

“Thu dọn” Ví dụ:

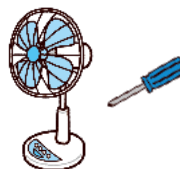
・せんぷうき こわ 扇風機が壊れたので、なおした。

Vì quạt bị hỏng nên **đã sửa lại**. (Sửa chữa)

・すず 涼しくなったから、せんぷうき 扇風機をなおした。

Thời tiết đã mát rồi, nên thu **dọn cất quạt đi**. (Từ giờ đến sang năm không cần sử dụng nữa nên thu dọn, mang cất đi)

Hãy để ý đến từ được sử dụng ở về trước hoặc sau của câu để phân biệt.



### Từ vựng về phòng chống thiên tai trong số này

けいかい

警戒レベル Keikai reberu : Mức độ cảnh báo

Là thông tin thông báo về mức độ nguy hiểm của thiên tai. Thông báo về thời điểm để lánh nạn.

Ví dụ: Người cao tuổi hãy lánh nạn khi mức cảnh báo là 3.



Cái nóng oi ả của mùa hè cuối cùng đã kết thúc.

Những hoạt động của mùa thu mà chúng ta mong chờ như các

chuyến dã ngoại, các món ăn cuối cùng cũng đã tới. Đặc biệt là vẻ đẹp trong veo của ánh nắng khi xuyên qua tán lá cây phong. Nhất định các bạn hãy đi ngắm cảnh khi mùa thay lá tới.

### Tạp chí được hoàn thành với sự giúp đỡ của các bạn dưới đây

Tiếng Nhật: MIYAMOTO Mika, SHIGETA Fusako, MOCHIZUKI Toshiharu, KUNIMITSU Minako, HONJO Masako

Tiếng Việt: Lê Văn Long, Đinh Thị Thu Trang, Phạm Thị Lệ Thúy, Đoàn Thị Loan, Nguyễn Việt Anh, Trần Thị Thanh Hà, Phạm Thị Thu Trang

Chúng tôi chỉ đăng tên quý vị đã cho phép. Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác cầu quý vị.

Bạn đọc có thể xem lại những bài đăng trước của 「VIVA!ひめじ」 qua website Tổ chức Pháp nhân giao lưu văn hóa quốc tế thành phố Himeji. Số tiếp theo dự định phát hành tháng 12 năm 2022.

Chúng tôi mong nhận được những ý kiến đóng góp cũng như cảm tưởng của bạn đọc. Ngoài ra, tạp chí cũng tuyển tình nguyện viên giúp đỡ dịch và kiểm tra bản thảo. Nếu bạn có hứng thú với công việc này xin vui lòng liên hệ theo địa chỉ bên.



Trang Web

### Địa chỉ liên hệ

Tổ chức giao lưu văn hóa quốc tế thành phố Himeji

〒670-0012 Himeji shi, Honmachi 68-290  
Egret Himeji 3F

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: [info-iec@himeji-iec.or.jp](mailto:info-iec@himeji-iec.or.jp)

Website: <https://www.himeji-iec.or.jp/>